

## TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2020)

**Fecha:** jueves 24 de septiembre de 2020

<b>Tribunal 1 (6 TFT)</b>	
<b>Lugar: Sala de Juntas</b>	
Presidente	Heidrun Witte
Secretario	Laura Cruz García
Vocal	Konstantina Konstantinidi (3) David Bovy (3)
Suplente	Víctor González Ruiz

Evaluarán los siguientes TFT:

- Análisis del *slang* y el doblaje: ¿supone un reto o un problema?  
Estudiante: Beatriz Estupiñán Roldán. Tutora: Amalia Bosch Benítez
- Neologisms: A Study of Feminist and LGBTQ related Terms in the Context of Social Media Activism. Estudiante: Nira González Rodríguez. Tutora: Susan Cranfield Mc Kay
- Aproximación a los retos de la interpretación simultánea directa e inversa desde el punto de vista del intérprete. Estudiante: Sarah Hernández Herrera. Tutora: Heather Adams.
- Problemas y estrategias en la interpretación del sermón cristiano. La Iglesia coreana de Altavista (Gran Canaria) como caso de estudio. Estudiante: Sodam Park. Tutora: Ana M<sup>a</sup> García Álvarez
- Análisis de la traducción de la serie *Orange Is The New Black*: dificultades traductológicas del argot. Estudiante: Carla Jiménez López. Tutora: M<sup>a</sup> Jesús Rodríguez Medina
- Multimodalidad en traducción: el caso de los cómics. Estudiante: Carlota Marie Dávila Santana. Tutora: Celia Martín de León

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 10.00 a 10.30

TFT 2: 10.30 a 11.00

TFT 3: 11.00 a 11.30

TFT 4: 11.30 a 12.00

TFT 5: 12.00 a 12.30

TFT 6: 12.30 a 13.00

13.00-13.30 Deliberación y calificación del tribunal

## TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2020)

Fecha: jueves 24 de septiembre de 2020

Tribunal 2 (6 TFT) Lugar: Aula 2	
Presidente	Jadwiga Stalmach
Secretario	Susan Cranfield
Vocal	Carmen Falzoi Alcántara
Suplente	Ángeles Sánchez Hernández

Evaluarán los siguientes TFT:

- La enseñanza del inglés en niños de 3 a 5 años. Un caso de estudio. Estudiante: Patricia González Macías. Tutora: Ana M<sup>a</sup> García Álvarez
- Análisis de la traducción de las cartas de restaurante del Paseo de Las Canteras. Estudiante: Bilgai Fumero Darias. Tutor: Agustín Darias Marrero
- Cuestiones traductológicas en *Las Mil y una Noches*. Estudiante: Lobna Houri Lgandouz. Tutor: Francisco Javier Mariscal Linares
- La manipulación a través del lenguaje: los medios de comunicación británicos y el Brexit. Estudiante: Yasmina Cabrera González. Tutora: Heather Adams
- El intrusismo profesional en el ámbito de la traducción. Estudiante: Alba Hernández Arroyo. Tutora: Sara Hernández Arroyo
- La enseñanza de la lengua inglesa para estudiantes extranjeros: una propuesta pedagógica. Estudiante: Céline Dupont. Tutora: Celia Martín de León

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 10.30 a 11.00

TFT 2: 11.00 a 11.30

TFT 3: 11.30 a 12.00

TFT 4: 12.00 a 12.30

TFT 5: 12.30 a 13.00

TFT 6: 13.00 a 13.30

13.30-14.00 Deliberación y calificación del tribunal

## TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2020)

**Fecha:** jueves 24 de septiembre de 2020

<b>Tribunal 3 (5 TFT)</b>	
<b>Lugar:</b> Aula 3	
Presidente	Isabel Pascua Febles
Secretario	Ana Ruth Vidal Luengo
Vocal	Salvador Benítez Rodríguez
Suplente	Amalia Bosch Benítez

Evaluarán los siguientes TFT:

- La literatura infantil y su traducción como método para la enseñanza del español a niños de lengua materna inglesa. Estudiante: Dunia Esther Oliva Mendoza. Tutora: Marina Díaz Peralta
- La traducción de nombres en la trilogía de *El Señor de los Anillos* y su uso en las adaptaciones cinematográficas. Estudiante: Lucía Espinosa González. Tutora: Helena Luezas Hernández
- Los patrones sociales y culturales del alumnado chino y su relación con el aprendizaje del español como lengua extranjera. Estudiante: Han Lin Han. Tutora: Gracia Piñero Piñero
- El titulado en Traducción e Interpretación como docente de ELE en Canarias. Estudiante: Laura de las Nieves Perdomo Sánchez. Tutora: Sara Hernández Arroyo
- La traducción de culturemas en el ámbito turístico. Estudiante: Jennifer del Pino Arencibia Rodríguez. Tutoras: Heidrun Witte y Gina Louise Oxbrow

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 11.30 a 12.00

TFT 2: 12.00 a 12.30

TFT 3: 12.30 a 13.00

TFT 4: 13.00 a 13.30

TFT 5: 13.30 a 14.00

14.00-14.30 Deliberación y calificación del tribunal

## TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2020)

**Fecha:** jueves 24 de septiembre de 2020

<b>Tribunal 4 (5 TFT)</b> <b>Lugar:</b> Aula Iván Robaina	
Presidente	Celia Martín de León
Secretario	Jessica Pérez-Luzardo Díaz
Vocal	Miguel Ángel Perdomo
Suplente	Agustín Darías Marrero

Evaluarán los siguientes TFT:

- Procedimientos traductológicos aplicados en la traducción de un cuento para jóvenes. Estudiante: Naomi Falcón Díaz. Tutores: Isabel Pascua Febles y Matias Vendaschi
- Evolución histórica de la interpretación y posibles mejoras en el aprendizaje de la interpretación simultánea. Estudiante: Laurence James Ahumada Ryan. Tutor: Marcos Sarmiento Pérez
- Los estudios de grado de Traducción e Interpretación: aproximación a la percepción de los estudiantes. Estudiante: Ehedey Pérez Martín. Tutora: Heather Adams
- La traducción de textos notariales, con especial atención a la combinación alemán-español en las Islas Canarias. Estudiante: Micheele Belén González Alfaro. Tutor: Marcos Sarmiento Pérez
- La traducción inversa: un caso práctico basado en la traducción de un artículo académico sobre el desarrollo de varios puertos gallegos. Estudiante: Sergio Morales Santana. Tutora: Heather Adams

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 9.30 a 10.00

TFT 2: 10.00 a 10.30

TFT 3: 10.30 a 11.00

TFT 4: 11.00 a 11.30

TFT 5: 11.30 a 12.00

12.00-12.30 Deliberación y calificación del tribunal

## TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 2020)

**Fecha:** jueves 24 de septiembre de 2020

<b>Tribunal 5 (5 TFT)</b>	
<b>Lugar:</b> Aula 7	
Presidente	Karina Socorro Trujillo
Secretario	Ana M <sup>a</sup> Monterde Rey
Vocal	Nayra Rodríguez Rodríguez
Suplente	Carmen Martín Santana

Evaluarán los siguientes TFT:

- Análisis de la traducción al español de los antropónimos y topónimos de la saga literaria *Canción de hielo y fuego*. Estudiante: Paula Suárez Ruiz. Tutora: Sara Hernández Arroyo
- Las *nursery rhymes* como herramienta de aprendizaje de contenidos culturales en el aula de inglés para futuros traductores e intérpretes. Estudiante: Ingrid López Jiménez. Tutora: Laura Cruz García
- *Friends*: errores y dificultades de plasmar el humor en español. Estudiante: Carolina Daida Pérez Sánchez. Tutora: Amalia Bosch Benítez
- Propuesta de Lengua D para el Grado en Traducción e Interpretación. Lengua Finesa. Estudiante: Javier Ramírez López. Tutora: Verónica Alonso Torres
- Español para extranjeros en Corea del Sur: aspectos gramaticales complejos y análisis de manuales. Estudiante: Tatiana Martín Abreu. Tutora: Marta Samper Hernández

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 10.00 a 10.30

TFT 2: 10.30 a 11.00

TFT 3: 11.00 a 11.30

TFT 4: 11.30 a 12.00

TFT 5: 12.00 a 12.30

12.30-13.00 Deliberación y calificación del tribunal